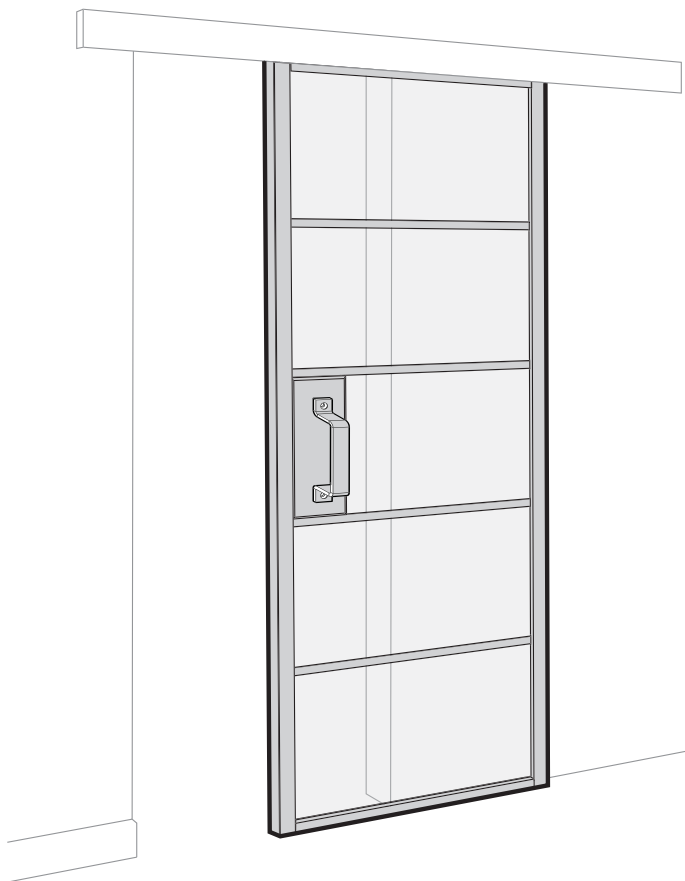




EAN CODE :
3276007141016

2024/02-V02



FR Manuel d'Instructions

ES Manual de Instrucciones

PT Manual de Instruções

IT Manuale di Istruzioni

EL Εγχειρίδιο Οδηγιών

PL Instrukcja Obsługi

EN Instructions Manual



FR: Montage / ES: Montaje / PT: Montagem /
IT: Montaggio / EL: Συναρμολόγηση /
PL: Montaż / EN: Assembly



FR: Mentions Légales & Consignes de Sécurité /
ES: Instrucciones Legales y de Seguridad /
PT: Avisos Legais e instruções de Segurança /
IT: Istruzioni Legali e di Sicurezza /
EL: Νομική ειδοποίηση & οδηγίες ασφαλείας
PL: Uwagi Prawne i Instrukcja Bezpieczeństwa /
EN: Legal & Safety Instructions



FR • Vérifier que les vis soient bien serrées avant usage.
ES • Antes de usar, comprobar que los tornillos estén bien apretados.
PT • Verifique se os parafusos estão bem apertados antes de utilizar.
IT • Prima dell'uso, verificare che le viti siano correttamente avvitate.
EL • Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες πριν το χειρισμό/επίστε.
PL • Sprawdzić, czy śruby są odpowiednio dokręcone przed użyciem.
EN • Check that the screws are tight before using.

FR

AVERTISSEMENT :

Pour éviter tout risque de basculement, ce meuble/- cet objet doit être solidement fixé au mur. Vérifier la pertinence et la solidité du mur afin de s'assurer que le mur puisse supporter la charge du meuble/de l'objet et résister aux forces générées au niveau des fixations. Un montage mal effectué peut provoquer la chute du meuble/de l'objet et des blessures graves sur les personnes. En cas de doute concernant l'installation, demandez conseil à un vendeur spécialisé ou contactez un professionnel.

★ Utiliser des vis, rondelles et chevilles adaptés au type de matériau de votre mur. Celles-ci ne sont pas incluses. Pour obtenir des conseils sur les vis et ferrures adaptées à votre mur, adressez-vous à un vendeur spécialisé.

PT

AVISO :

Para evitar qualquer risco de basculamento, este móvel/objeto deve ser fixo à parede de forma segura. Verifique a adequabilidade e solidez da parede para se certificar de que pode suportar a carga do móvel/objeto e resistir às forças aplicadas ao nível das fixações. Uma montagem mal feita pode originar a queda do móvel/objeto e provocar danos pessoais graves. Em caso de dúvida em relação à instalação, peça aconselhamento a um vendedor especializado ou contacte um profissional.

★ Utilize parafusos, anilhas e buchas adaptadas ao tipo de material da sua parede. Estes elementos de fixação não estão incluídos. Para obter aconselhamento sobre os parafusos e ferragens adaptados à sua parede, consulte um vendedor especializado.

ES

ADVERTENCIA :

Para evitar cualquier riesgo de que se vuelque, el mueble u objeto debe anclarse firmemente a la pared. Compruebe la adecuación y la solidez de la pared para asegurarse de que puede soportar el peso del mueble u objeto y resistir las fuerzas que se produzcan en las fijaciones. Un montaje inadecuado puede causar la caída del mueble u objeto y que se produzcan daños corporales. En caso de duda en relación a la instalación, pregunte a un vendedor especializado o recurra a un profesional.

★ Utilice tornillos, arandelas y tacos adecuados para el material de la pared. El producto no incluye la tornillería ni los tacos de sujeción. Para saber cuáles son los elementos de fijación más adecuados para su pared, pregunte a un vendedor especializado.

IT

ATTENZIONE :

Per evitare un eventuale rischio di ribaltamento, il mobile/l'oggetto deve essere saldamente fissato alla parete. Verificare l'adeguatezza e la solidità della parete per essere sicuri che la stessa possa sopportare il carico del mobile/dell'oggetto e resistere alle forze generate a livello di fissaggi. Un montaggio non effettuato correttamente può provocare la caduta del mobile/dell'oggetto e lesioni gravi alle persone. In caso di dubbio circa l'installazione, rivolgetevi a un venditore specializzato o contattate un professionista.

★ Utilizzare viti, rondelle e pernotti (non inclusi) adeguati al tipo di materiale della vostra parete. (non inclusi) Per informazioni su viti e ferramenta adatti alla vostra parete, rivolgetevi a un venditore

EL

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για την αποφυγή οποιουδήποτε κινδύνου ανατροπής, το έπιπλο/ αντικείμενο πρέπει να στερεώνεται σταθερά στον τοίχο. Βεβαιωθείτε για την καταλληλότητα και σταθερότητα του τοίχου, προκειμένου να διασφαλίσετε ότι μπορεί να υποστηρίξει το φορτίο του επίπλου/ αντικείμενου και να αντέξει στις δυνάμεις που δημιουργούνται στα σημεία των στηριγμάτων. Η κακή τοποθέτηση μπορεί να οδηγήσει σε πτώση του επίπλου/ αντικείμενου και σοβαρούς τραυματισμούς ατόμων. Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με την εγκατάσταση, ζητήστε συμβουλές από έναν εξειδικευμένο πωλητή ή καλέστε έναν επαγγελματία.

★ Χρησιμοποιήστε κατάλληλες βίδες, ροδέλες και ούπα ανάλογα με το υλικό της τοικοποιίας σας. Τα υλικά αυτά δεν περιλαμβάνονται. Για συμβουλές σχετικά με τις βίδες και τα μεταλλικά στηρίγματα που ενδείκνυνται για τον τοίχο σας, απευθυνθείτε σε έναν εξειδικευμένο πωλητή.

EN

WARNING :

To avoid any risk of toppling, this furniture item/object must be securely attached to the wall. Check the suitability and the strength of the wall to ensure that the wall can bear the load of the furniture/object and withstand the forces put on the securing elements. Improper installation can result in the furniture/object falling and cause serious injuries to people. In case of a doubt regarding the installation, ask for advice from a specialised sales assistant or contact a professional.

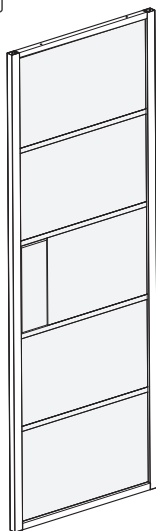
★ Use screws, washers and plugs suited to the type of material of your wall. These are not included. To obtain advice on the screws and fittings suited to your wall, ask a specialised sales assistant.

PL

OSTRZEŻENIE:

aby uniknąć ryzyka przewrócenia, mebel/produkt musi zostać solidnie przymocowany do ściany. Sprawdź, czy ściana jest odpowiednia i solidna, aby mieć pewność, że jest w stanie utrzymać obciążenie mebla/produktu i siły na poziomie mocowań. Nieprawidłowo wykonany montaż może spowodować upadek mebla/produktu prowadzący do poważnych obrażeń ciała. W razie wątpliwości dotyczących montażu, należy zasięgnąć porady u kompetentnego sprzedawcy lub skontaktować się z fachowcem.

★ Użyj śrub, podkładek i kołków odpowiednich do rodzaju ściany. Elementy te nie są dołączone do zestawu. Aby zasięgnąć porady na temat odpowiednich śrub i okuć należy skontaktować się z kompetentnym sprzedawcą.



A X1



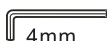
B X2



C X2



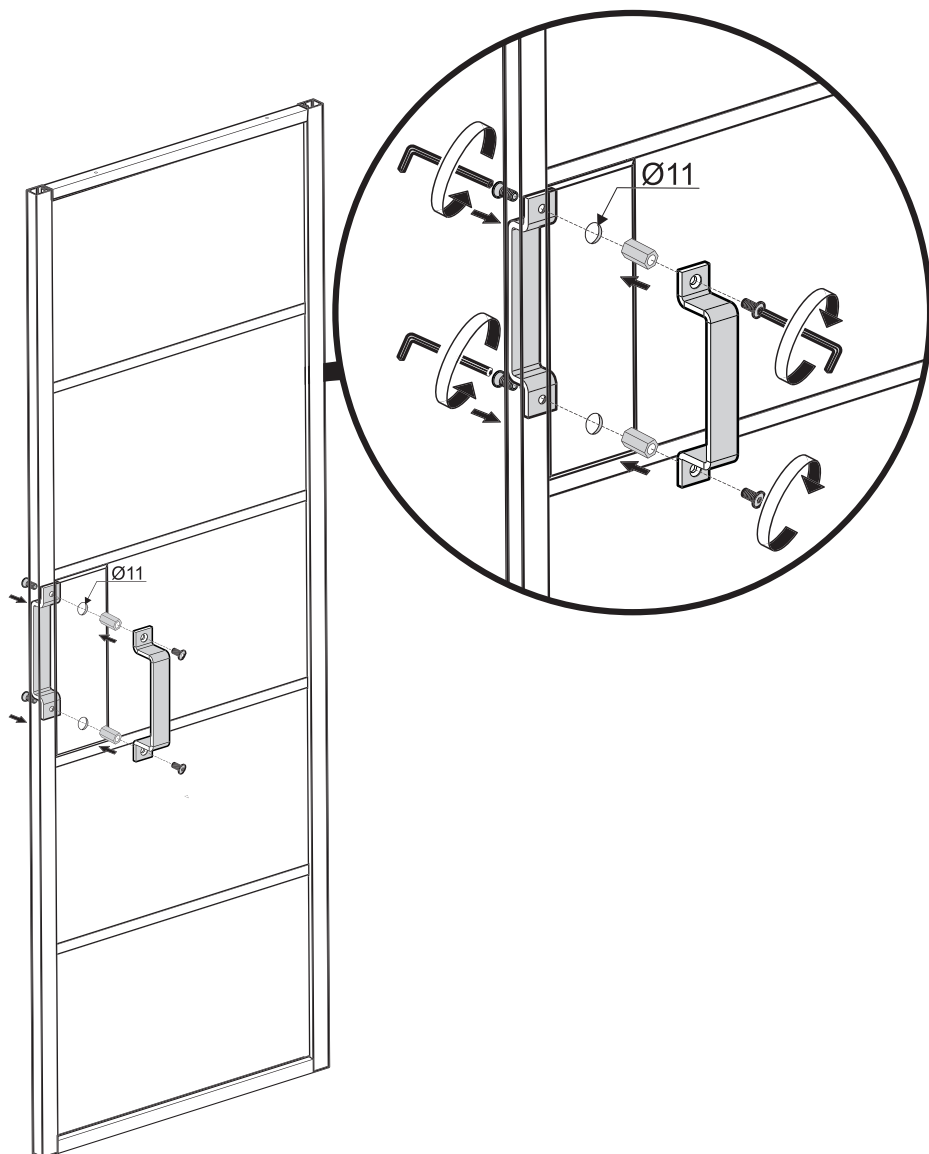
D X4



E X1



x1





Introduction

IMPORTANT ! AFIN D'OBTENIR UNE SATISFACTION MAXIMALE AVEC CE PRODUIT LORS DE SON INSTALLATION, DE SON UTILISATION ET DE SON ENTRETIEN, NOUS VOUS CONSEILLONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILISATION AVANT D'UTILISER LE PRODUIT. VEUILLEZ NOTER LES AVERTISSEMENTS DE BASE RELATIFS À LA SÉCURITÉ DANS CE MANUEL ET CONSERVEZ LE MANUEL POUR CONSULTATION ULTÉRIEURE.



IMPORTANT, CONSERVEZ LE MANUEL POUR CONSULTATION ULTÉRIEURE : LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL

Table des matières

1. Utilisation prévue pour ce produit
2. Consignes de sécurité
3. Montage
4. Stockage
5. Entretien
6. Garantie

1. UTILISATION PREVUE POUR CE PRODUIT

Ce produit est un bloc porte à usage intérieur. La porte intérieure sert à délimiter les espaces, tout en isolant les pièces et en préservant la chaleur à l'intérieur.

Une fois le déballage terminé, vérifiez que le produit est complet et qu'il dispose de tous ses accessoires (le cas échéant). Si le produit est endommagé ou présente un défaut, ne l'utilisez pas et retournez-le à votre revendeur.

Si vous donnez ce produit à une tierce personne, veuillez également lui fournir ce mode d'emploi.

2. CONSIGNES DE SECURITE

2.1 SÉCURITÉ DE L'ESPACE DE TRAVAIL

Tenez également les enfants et vos animaux domestiques à distance de la zone de montage.

2.2 SECURITE DES PERSONNES

- Utilisez des équipements de protection individuelle en manipulant le produit. Des équipements de protection appropriés aux conditions, tels que des gants ou des protections oculaires, réduisent le risque de blessures.
- Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux en manipulant le produit.
- Attachez les cheveux longs pour qu'ils soient au-dessus du niveau des épaules afin d'empêcher tout emmêlement dans les pièces mobiles.

3. MONTAGE

3.1 DEBALLAGE

N'utilisez aucun outil tranchant (cutter, couteau, ...) lors du déballage, vous pourriez endommager le produit.

3.2 INSTALLATION

Assemblez les différents éléments ensemble conformément à l'illustration. Si une vis est nécessaire, serrez-la avec un outil approprié.

4. STOCKAGE

4.1 RANGEMENT DU PRODUIT

Ce produit doit être stocké à l'abri de l'humidité et des remontées d'humidité, c'est-à-dire dans une pièce sèche (chauffée si nécessaire).



L'humidité de l'air de la pièce doit être compris entre 45% et 65%.

5. ENTRETIEN

5.1 NETTOYAGE

Le nettoyage de la porte et de son bâti ne nécessite pas de produits spécifiques, de l'eau et du savon suffisent amplement.

Nous vous conseillons les étapes suivantes :

Nettoyage : Un simple coup d'éponge ou de chiffon doux trempé dans de l'eau savonneuse suffira.

Rincez et essuyez bien après nettoyage pour éviter les traces de gouttes.

Fréquence : Au minimum une fois par an.

A proscrire : Le chlore, la javel, l'acétone...

Cette garantie ne couvre pas les problèmes ou les incidents résultant d'un usage incorrect du produit. Les éléments suivants ne sont pas couverts par la garantie :

- Le produit a été utilisé incorrectement ; ou
- Dommages survenant pendant le transport ou l'installation de ce produit ; ou
- Réparations et/ou changements de pièces effectués par un tiers ; ou
- Dommages résultant d'une non-conformité avec les instructions de sécurité et d'utilisation ; ou
- Le produit a été démonté ou ouvert ; ou
- Le produit a été utilisé à des fins professionnelles ; ou
- Le produit a été exposé à une température en dehors de la plage spécifiée dans le chapitre « Rangement »

ATTENTION :

• La garantie est limitée à la remise en état ou remplacement de la pièce reconnue défectueuse ou responsable du mauvais fonctionnement de l'appareil, par une pièce identique (pièces mobiles et/ou consommables garanties dans la limite de 2 ans) ou à l'échange du produit.

• La garantie ne couvre, en aucun cas, les frais de déplacement et les dommages directs et indirects. Elle ne prend également pas en charge les frais de dépose et repose du produit objet de la demande de garantie excepté dans le cadre de la mise en œuvre de la garantie légale des vices cachés.

En cas de problème ou de défaut, vous devez toujours consulter en premier lieu votre revendeur Artens. Dans la plupart des cas, le revendeur Artens pourra résoudre le problème ou corriger le défaut. Conservez votre facture ou votre reçu : ces documents seront demandés lors du traitement d'éventuelles réclamations.

6. GARANTIE

6.1 NOTRE GARANTIE

Les produits ARTENS sont conçus selon les normes de qualité les plus élevées pour les produits destinés au marché grand public. Cette garantie après-vente couvre une période de 5 ans à compter de la date d'achat du produit. Cette garantie couvre tous les défauts de pièces et main-d'œuvre : pièces et éléments manquants ainsi que dommages survenant dans des conditions normales d'utilisation. Les réparations et les changements de pièces n'entraînent pas d'extension de la période de garantie initiale. Vous devez être en mesure de fournir une preuve d'achat de ce produit et la date de l'achat. La couverture de la garantie est limitée à la valeur du produit.

6.2 EXCLUSIONS DE GARANTIE



Introducción

¡IMPORTANTE! CON LA FINALIDAD DE OBTENER LA MÁXIMA SATISFACCIÓN CON ESTE PRODUCTO DURANTE SU INSTALACIÓN, SU UTILIZACIÓN Y SU MANTENIMIENTO, LE RECOMENDAMOS QUE LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO. TENGA EN CUENTA LAS ADVERTENCIAS BÁSICAS RELACIONADAS CON LA SEGURIDAD QUE SE INCLUYEN EN ESTE MANUAL Y CONSÉRVELO PARA POSTERIORES CONSULTAS.



IMPORTANTE, CONSERVE EL MANUAL PARA POSTERIORES CONSULTAS: LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL

Tabla de contenido

1. Utilización prevista para este producto
2. Instrucciones de seguridad
3. Montaje
4. Almacenamiento
5. Mantenimiento
6. Garantía

1. UTILIZACIÓN PREVISTA PARA ESTE PRODUCTO

Este producto es una puerta de interior. La puerta de interior sirve para delimitar espacios, aislando las estancias y conservando el calor en el interior.

Después de haber terminado de desembalarlo, compruebe que el producto está completo y que dispone de todos los accesorios (en su caso). Si el producto está dañado o presenta algún defecto no lo utilice y devuélvaselo a su distribuidor.

Si le da este producto a terceras personas, asegúrese también de proporcionarles estas instrucciones.

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

2.1 SEGURIDAD DEL ESPACIO DE TRABAJO

Del mismo modo, mantenga a los niños y a los animales domésticos alejados de la zona de montaje.

2.2 SEGURIDAD DE LAS PERSONAS

- Utilice equipos de protección individual al manipular el producto. Los equipos de protección apropiados a las condiciones, tales como guantes o protecciones oculares, reducen el riesgo de lesiones.
- Lleve ropa adecuada. No lleve ropa amplia ni joyas durante la manipulación del producto.
- Recójase el pelo largo para que esté por encima de los hombros con el fin de impedir cualquier tipo de embrollo con las piezas móviles.

3. MONTAJE

3.1 DESEMBALAJE

No utilice ninguna herramienta (cúter, cuchillo, ...) durante el desembalaje porque podría dañar el producto.

3.2 INSTALACIÓN

Ensamble los diferentes elementos tal y como se aprecia en la imagen. Si se necesita un tornillo, apriételo con una herramienta apropiada.

4. ALMACENAMIENTO

4.1 ORDENACIÓN DEL PRODUCTO

Este producto debe ser almacenado al abrigo de la humedad y de ascensos de humedad, es



decir, en un cuarto seco (con calefacción si es necesario).

La humedad del aire de la estancia debe estar entre un 45 % y un 65 %.

5. MANTENIMIENTO

5.1 LIMPIEZA

La limpieza de la puerta y de su estructura no necesita productos específicos, es suficiente con agua y jabón.

Le aconsejamos las siguientes etapas:

1. Limpieza: Será suficiente simplemente con una esponja o un paño suave empapado en agua con jabón.
2. Aclare y seque bien después de la limpieza para evitar las marcas de gotas.
3. Frecuencia: Como mínimo una vez al año.
4. Se debe proscribir: El cloro, la lejía, la acetona...+

6. GARANTÍA

6.1 NUESTRA GARANTÍA

Los productos ARTENS están diseñados según las más elevadas normas de calidad para los productos destinados al mercado de consumo. Esta garantía posventa cubre un período de 5 años a partir de la fecha de compra del producto. Esta garantía cubre todos los defectos de piezas y de mano de obra: piezas y elementos que falten, así como daños ocasionados en condiciones normales de utilización. Las reparaciones y los cambios de piezas no suponen una prórroga del período de garantía inicial. Debe estar en condiciones de proporcionar una prueba de compra de este producto y la fecha de compra. La cobertura de la garantía del producto está limitada al valor del producto.

6.2 EXCLUSIONES DE

GARANTÍA

Esta garantía no cubre los problemas o incidentes que sean resultado de un uso incorrecto del producto. La garantía no cubre los siguientes elementos:

- El producto ha sido utilizado de manera incorrecta; o
- Daños ocurridos durante el transporte o la instalación de este producto; o
- Reparaciones y/o cambios de piezas realizados por parte de un tercero; o
- Daños que resulten de un incumplimiento con las instrucciones de seguridad y de utilización; o
- El producto ha sido desmontado o abierto; o
- El producto ha sido utilizado para fines profesionales; o
- Le producto ha sido expuesto a una temperatura fuera del margen especificado en el capítulo «Ordenación»

ATENCIÓN :

- La garantía se limita a la reparación o a la sustitución de la pieza identificada como defectuosa o responsable del mal funcionamiento del aparato por una pieza idéntica (piezas móviles y/o consumibles garantizados durante 2 años) o al cambio del producto.
 - La garantía no cubre, en ningún caso, los gastos de desplazamiento ni los daños directos e indirectos. Tampoco cubre los gastos de desmontaje y de montaje del producto objeto de la petición de garantía excepto dentro del marco de la aplicación de la garantía legal de defectos ocultos.
- En caso de problema o de defecto, siempre deberá consultar primero a su distribuidor Artens. En la mayoría de los casos, el distribuidor Artens podrá resolver el problema o corregir el defecto. Conserve su factura o su recibo: estos documentos le serán solicitados durante el tratamiento de posibles reclamaciones.



Introdução

IMPORTANTE! PARA OBTER O MÁXIMO DE SATISFAÇÃO COM ESTE PRODUTO DURANTE A INSTALAÇÃO, A UTILIZAÇÃO E A MANUTENÇÃO, ACONSELHAMOS QUE LEIA ESTAS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO. RESPEITE OS AVISOS BÁSICOS DE SEGURANÇA DESTE MANUAL E CONSERVE-O PARA FUTURAS CONSULTAS.



IMPORTANT, CONSERVEZ LE MANUEL POUR CONSULTATION ULTÉRIEURE : LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL IMPORTANT, GARDEZ ES-TAS INSTRUÇÕES PARA CONSULTAS FUTURAS: LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL

1. UTILIZAÇÃO PREVISTA

Índice

1. Utilização prevista para este produto
2. Instruções de segurança
3. Montagem
4. Armazenamento
5. Manutenção
6. Garantia

PARA ESTE PRODUTO

Este produto é uma porta para utilização interior. A porta interior serve para delimitar os espaços, isola as salas ao mesmo tempo e preserva o calor no interior.

Quando terminar de desembalar, verifique se o produto está completo e se possui todos os acessórios (se aplicável). Se o produto estiver danificado ou apresente um defeito, não o utilize e devolva-o ao revendedor.

Se ceder este produto a terceiros, forneça também estas instruções de utilização

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

2.1 SEGURANÇA DO

ESPAÇO DE TRABALHO

Mantenha igualmente as crianças e os animais de estimação afastados da zona de montagem.

2.2 SEGURANÇA DAS PESSOAS

- Use equipamento de proteção individual quando manusear o produto. Equipamentos de proteção adequados às condições, como luvas ou proteções oculares, reduzem o risco de ferimentos.
- Use roupas apropriadas. Não use roupas largas ou jóias quando manusear o produto.
- Amarre os cabelos compridos para que fiquem acima do nível dos ombros para evitar que se enrolem nas peças móveis.

3. MONTAGEM

3.1 DESEMBALAGEM

Não se sirva de ferramentas afiadas (cortador, faca, ...) para desembalar, pois poderá danificar o produto.

3.2 INSTALAÇÃO

Monte os diferentes elementos de acordo com a ilustração. Se for necessário um parafuso, aperte-o com uma ferramenta adequada.

4. ARMAZENAMENTO

4.1 ARRUMAÇÃO DO PRODUTO

Este produto deve ser armazenado ao abrigo da humidade e das subidas de humidade, ou seja, num local seco (aquecido, se necessário). A humidade do ar na sala deve situar-se entre 45% e 65%.



5. MANUTENÇÃO

5.1 LIMPEZA

A limpeza da porta e da estrutura não requer produtos específicos, água e sabão são mais que suficientes.

Recomendamos as seguintes etapas:

1. Limpeza: Basta uma simples passagem com uma esponja ou com um pano macio embebido em água com sabão.
2. Enxágue e seque bem após a limpeza para evitar as manchas de gotas.
3. Frequência: pelo menos uma vez por ano.
4. A evitar: O cloro, a lexívia, a acetona ...

6. GARANTIA

6.1 A NOSSA GARANTIA

Os produtos ARTENS são fabricados respeitando as mais altas normas de qualidade para produtos destinados aos consumidores. Esta garantia pós-venda cobre um período de 5 anos a partir da data de compra do produto. Esta garantia cobre todos os defeitos de peças e mão de obra: peças e elementos que faltem, assim como danos que ocorram em condições normais de utilização. As reparações e a troca de peças não prolongam o período de garantia inicial. Deverá poder fornecer uma prova de compra deste produto e a data da compra. A cobertura da garantia está limitada ao valor do produto.

6.2 EXCLUSÕES DE GARANTIA

Esta garantia não cobre os problemas ou incidentes resultantes da utilização inadequada do produto. Os elementos seguintes não são cobertos pela garantia:

- O produto foi utilizado incorretamente; ou
- Danos ocorridos durante o transporte ou a

instalação deste produto; ou

- Reparações e/ou trocas de peças realizadas por terceiros; ou
- Danos resultantes do não cumprimento das instruções de segurança e de utilização; ou
- O produto foi desmontado ou aberto; ou
- O produto foi utilizado para fins profissionais; ou
- O produto foi exposto a uma temperatura fora dos valores especificados no capítulo «Arrumação»

CUIDADO :

• A garantia limita-se à reparação ou substituição da peça reconhecida como defeituosa ou responsável pelo mau funcionamento do dispositivo, por uma peça idêntica (peças móveis e/ou consumíveis garantidos no limite de 2 anos) ou à troca do produto.

• A garantia não cobre, em nenhum caso, as despesas de deslocação e os danos diretos e indiretos. Também não cobre as despesas de desmontagem e de montagem do produto objeto do pedido de garantia, exceto no contexto da aplicação da garantia legal por defeitos ocultos.

Em caso de problema ou defeito, deve sempre consultar o seu revendedor Artens. Na maioria dos casos, o revendedor Artens poderá resolver o problema ou corrigir o defeito. Guarde a fatura ou o recibo: esses documentos serão pedidos caso qualquer reclamação.



Introduzione

IMPORTANTE! PER OTTENERE LA MASSIMA SODDISFAZIONE DA QUESTO PRODOTTO DALLA POSA, ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE, VI CONSIGLIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI USARE IL PRODOTTO; SI PREGA DI PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLE AVVERTENZE DI BASE RELATIVE ALLA SICUREZZA IN QUESTO MANUALE E CONSERVARE IL MANUALE PER ULTERIORE CONSULTAZIONE.



IMPORTANTE! CONSERVARE IL MANUALE PER ULTERIORE CONSULTAZIONE: LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE

1. USO PREVISTO PER

Tavola delle materie

1. Uso previsto per questo prodotto
2. Istruzioni per la sicurezza
3. Montaggio
4. Magazzinaggio
5. Manutenzione
6. Garanzia

QUESTO PRODOTTO

Questo prodotto è un blocco porta per uso in interno. La porta interna serve a delimitare gli spazi e isolare gli ambienti e conservare il calore all'interno.

Una volta aperto il pacco, verificare che il prodotto sia completo e che disponga di tutti gli accessori (se bisogno). Se il prodotto fosse rotto o presentasse un difetto, non usarlo e riportarlo in negozio.

Se dovete dare il prodotto a terzi, si prega d'includere queste istruzioni.

2. ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

2.1 SICUREZZA E SPAZIO DI LAVORO

Tenete inoltre bambini ed animali domestici a distanza dalla zona di montaggio.

2.2 SICUREZZA DELLE PERSONE

- Usare i dispositivi di protezione individuale quando si manipola il prodotto. Dei dispositivi di protezione appropriati alle condizioni, come dei guanti o delle protezioni oculari, riducono il rischio di ferirsi.
- Portare abiti appropriati. Non mettere abiti ampi o gioielli quando si manipola il prodotto.
- Attaccare i capelli lunghi perché siano al di sopra del livello delle spalle, per impedire che s'impiglino con i pezzi mobili.

3. MONTAGGIO

3.1 APERTURA DELLA CONFEZIONE

Non usare nessun utensile tagliente (taglierino, coltello, ...) quando si apre la confezione, perché potreste rovinare il prodotto.

3.2 POSA

Montare i vari elementi assieme come da immagini. Se ci vuole una vite, stringetela con l'utensile appropriato.

4. MAGAZZINAGGIO

4.1 CONSERVAZIONE DEL PRODOTTO

Questo prodotto deve essere conservato al riparo dall'umidità e dall'umidità di risalita, quindi in un locale asciutto (riscaldato se necessario)

L'umidità dell'aria del locale deve situarsi tra il 45% e il 65%.



5. MANUTENZIONE

5.1 PULIZIA

La pulizia della porta e del telaio non necessita l'uso di prodotti specifici: acqua e sapone sono più che sufficienti.

Si consiglia di seguire le seguenti tappe:

1. Pulizia: Basta passare una spugna o uno strofinaccio morbido intriso di acqua e sapone.
2. Sciacquare e asciugare bene dopo aver effettuato la pulitura per evitare le tracce di gocce.
3. Frequenza: Almeno una volta l'anno.
4. Da evitare: Il cloro, la candeggina, l'acetone

...

6. GARANZIA

6.1 LA NOSTRA GARANZIA

I prodotti ARTENS sono concepiti secondo le norme di qualità più elevate per i prodotti destinati al mercato di massa. Questa garanzia post-vendita copre un periodo di 5 anni a partire dalla data d'acquisto del prodotto. Questa garanzia copre tutti i difetti riguardo i pezzi e la mano d'opera: pezzi ed elementi mancanti e danni conseguenti a condizioni d'uso normali. Le riparazioni ed i cambiamenti di pezzi non comportano alcuna estensione della garanzia iniziale. Dovete essere in grado di fornire una prova d'acquisto di questo prodotto e la data d'acquisto. La copertura della garanzia è limitata al valore del prodotto.

6.2 ESCLUSIONE DELLA GARANZIA

Questa garanzia non copre i problemi o gli incidenti risultanti da un uso scorretto del prodotto. Gli elementi seguenti non sono presi in conto dalla garanzia:

- Il prodotto è stato usato in maniera scorretta;
- o

- Danni subiti durante il trasporto o la posa di questo prodotto; o
- Riparazioni e/o sostituzione di pezzi effettuati da terzi; o
- Danni risultanti da una non conformità con le istruzioni di sicurezza e d'uso; o
- Il prodotto è stato smontato o aperto; o
- Il prodotto è stato usato a fini professionali; o
- Il prodotto è stato esposto ad una temperatura non compresa nella fascia indicata nel capitolo «Conservazione del prodotto»

ATTENZIONE :

- La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione del pezzo che sia stato riconosciuto come difettoso o responsabile del cattivo funzionamento del dispositivo, con un pezzo identico (pezzi mobili e/o consumabili garantiti entro il limite di 2 anni) o alla sostituzione del prodotto.
- La garanzia non copre, in alcun caso, le spese di trasporto e i danni diretti e indiretti. Non prende in conto neanche le spese di smontaggio e rimontaggio del prodotto che è oggetto della domanda di garanzia, tranne nel quadro dell'applicazione della garanzia legale per vizi nascosti.

In caso di problema o difetto, dovrete sempre prima di tutto consultare il vostro rivenditore Artens. Nella maggior parte dei casi, il rivenditore Artens potrà risolvere il problema o correggere il difetto. Conservate la vostra fattura o il vostro scontrino: questi documenti vi saranno richiesti per l'evasione di eventuali reclami.



Εισαγωγή

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΙΝΕΤΕ ΠΛΗΡΩΣ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΑΠΟ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ, ΣΥΣΤΗΝΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΟΤΟΥ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ. ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΙΣ ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Πίνακας περιεχομένων

1. Προβλεπόμενη χρήση αυτού του προϊόντος
2. Οδηγίες ασφαλείας
3. Συναρμολόγηση
4. Αποθήκευση
5. Συντήρηση
6. Εγγύηση

1. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Πρόκειται για μια εσωτερική πόρτα. Η εσωτερική πόρτα βοηθάει στον διαχωρισμό των χώρων, ενώ απομονώνει τα δωμάτια διατηρώντας τη θερμότητα στο εσωτερικό τους.

Αφότου ανοίξετε τη συσκευασία, ελέγξτε ότι το προϊόν είναι πλήρες και συνοδεύεται από όλα τα εξαρτήματά του (εφόσον υπάρχουν). Εάν το προϊόν παρουσιάζει ζημιές ή ελαττώματα, μην το χρησιμοποιήσετε και επιστρέψτε το στον πωλητή. Εάν δώσετε αυτό το προϊόν σε τρίτους, παραδώστε και το παρόν εγχειρίδιο χρήσης.

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

2.1 ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟΝ

ΧΩΡΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Επίσης, κρατάτε τα παιδιά και τα κατοικίδια ζώα σε απόσταση από τον χώρο συναρμολόγησης.

2.2 ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΤΟΜΩΝ

- Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας κατά τη χρήση του προϊόντος. Τα κατάλληλα για τις συνθήκες μέσα προστασίας, όπως τα γάντια και τα μέσα για την προστασία των ματιών, μειώνουν τον κίνδυνο τραυματισμών.
- Φοράτε την κατάλληλη ενδυμασία. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα όταν χρησιμοποιείτε το προϊόν.
- Πιάνετε τα μακριά μαλλιά έτσι ώστε να βρίσκονται πάνω από τους ώμους για να αποτρέψετε την εμπλοκή με τα κινούμενα εξαρτήματα.

3. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

3.1 ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά εργαλεία (κόφτης, μαχαίρι κ.λπ.) κατά την αποσυσκευασία, καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο προϊόν.

3.2 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Συναρμολογήστε τα διαφορετικά εξαρτήματα σύμφωνα με την απεικόνιση. Σε περίπτωση που απαιτούνται βίδες, σφίξτε τις με κατάλληλο εργαλείο.

4. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

4.1 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ



Αυτό το προϊόν πρέπει να αποθηκεύεται προστατευμένο από την υγρασία και τις ξαφνικές ανόδους της υγρασίας, δηλαδή σε ξηρό χώρο (με θέρμανση εάν είναι απαραίτητο).

Το επίπεδο υγρασίας στο δωμάτιο πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 45% και 65%.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

5.1 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Για τον καθαρισμό της πόρτας και της κάσας της δεν απαιτούνται ειδικά καθαριστικά, το νερό και το σαπούνι αρκούν.

Σας συστήνουμε τα εξής στάδια:

1. Καθαρισμός: Αρκεί ένα απλό σφουγγάρι ή ένα μαλακό πανί εμποτισμένο με σαπούνι και νερό.
2. Ξεπλύνετε και σκουπίστε καλά μετά τον καθαρισμό για να αποφύγετε τυχόν ίχνη από νερό.
3. Συχνότητα: Τουλάχιστον μία φορά ετησίως.
4. Απαγορεύονται: Το χλώριο, το λευκαντικό και το ασετόν...

6. ΕΓΓΥΗΣΗ

6.1 Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΜΑΣ

Τα προϊόντα της ARTENS σχεδιάζονται με τις υψηλότερες προδιαγραφές ποιότητας για προϊόντα που προορίζονται για την καταναλωτική αγορά. Η παρούσα εγγύηση μετά την πώληση καλύπτει μια περίοδο 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Η παρούσα εγγύηση καλύπτει όλα τα ελαττώματα υλικών και κατασκευής: εξαρτήματα και στοιχεία που λείπουν και ζημιές που προκύπτουν υπό συνθήκες φυσιολογικής χρήσης. Οι επισκευές και η αντικατάσταση εξαρτημάτων δεν συνεπάγονται την παράταση της αρχικής περιόδου εγγύησης. Οφείλετε να προσκομίσετε την απόδειξη της αγοράς του προϊόντος και της σχετικής ημερομηνίας. Η κάλυψη της εγγύησης

περιορίζεται στην αξία του παρόντος προϊόντος.

6.2 ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει προβλήματα ή ατυχήματα που οφείλονται σε λανθασμένη χρήση του προϊόντος. Η εγγύηση δεν καλύπτει τις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Το προϊόν έχει χρησιμοποιηθεί με λανθασμένο τρόπο ή
- Ζημιές που έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά ή την εγκατάσταση του προϊόντος ή
- Επισκευές και/ή αλλαγές εξαρτημάτων που έχουν γίνει από τρίτους ή
- Ζημιές που έχουν προκληθεί λόγω μη συμμόρφωσης με τις οδηγίες ασφάλειας και χρήσης ή
- Το προϊόν έχει αποσυναρμολογηθεί ή ανοιχτεί ή
- Το προϊόν έχει χρησιμοποιηθεί για επαγγελματικό σκοπό ή
- Το προϊόν έχει εκτεθεί σε θερμοκρασία εκτός του εύρους που προσδιορίζεται στο σχετικό κεφάλαιο «Αποθήκευση»

ΠΡΟΣΟΧΗ :

• Η εγγύηση περιορίζεται στην αποκατάσταση ή στην αντικατάσταση του εξαρτήματος, το οποίο αποδεδειγμένα έχει υποστεί ζημιά ή στο οποίο οφείλεται η δυσλειτουργία του προϊόντος, με άλλο πανομοιότυπο (κινητά και/ή αναλώσιμα εξαρτήματα με περιορισμένη εγγύηση 2 ετών) ή στην αντικατάσταση του προϊόντος.

• Η εγγύηση δεν καλύπτει σε καμία περίπτωση τα έξοδα μεταφοράς και τις άμεσες ή έμμεσες ζημιές. Δεν καλύπτει επίσης τα έξοδα αποσυναρμολόγησης και συναρμολόγησης του προϊόντος που αποτελεί αντικείμενο της αίτησης εγγύησης, με εξαίρεση την περίπτωση εφαρμογής της νόμιμης εγγύησης για κρυφά ελαττώματα.



Σε περίπτωση προβλήματος ή ελαττώματος, πρέπει πρώτα να συμβουλευτείτε τον μεταπωλητή της Artens. Στις περισσότερες περιπτώσεις, ο μεταπωλητής της Artens θα μπορέσει να λύσει το πρόβλημα ή να επιδιορθώσει το ελάττωμα. Φυλάξτε το τιμολόγιο ή την απόδειξη σας. Αυτά τα έγγραφα θα σας ζητηθούν για την επεξεργασία μιας ενδεχόμενης αίτησης.



Wstęp

WAŻNE! ABY UZYSKAĆ JAK NAJWIĘKSZĄ SATYSFAKCJĘ Z TEGO PRODUKTU PODCZAS JEGO INSTALACJI, UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA PRODUKTU.



WAŻNE, ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ DO WYKORZYSTANIA W PRZYSZŁOŚCI: DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ.

Spis treści

1. Utilizare prevăzută pentru acest produs
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
3. Montaż
4. Składowanie
5. Konserwacja
6. Gwarancja

1.UTILIZARE PREVĂZUTĂ PENTRU ACEST PRODUS

Acest produs este un bloc ușă cu utilizare interioară. Ușa interioară servește la delimitarea spațiilor, izolând încăperile și păstrând căldura în interior.

Po rozpakowywaniu należy sprawdzić, czy produkt jest kompletny i czy posiada wszystkie akcesoria (jeśli jest w nie wyposażony). Jeśli produkt jest uszkodzony lub wadliwy, nie należy go używać i zwrócić go sprzedawcy. W przypadku przekazania tego produktu osobom trzecim, prosimy o przekazanie im również niniejszej instrukcji obsługi.

2. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

2.1 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

Dzieci i osoby postronne należy trzymać z dala od miejsca użytkowania.

2.2 BEZPIECZEŃSTWO OSÓB

- Podczas pracy z produktem należy używać środków ochrony osobistej. Środki ochronny dostosowane do panujących warunków, takie jak rękawice lub ochrona oczu, zmniejsza ryzyko obrażeń.

- Należy nosić odpowiednie ubranie. Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii podczas pracy z produktem.

- Należy związać długie włosy tak, aby znajdowały się powyżej poziomu ramion, aby zapobiec kontaktowi z ruch

myimi częściami urządzenia.

3. MONTAŻ

3.1 ROZPAKOWANIE

Nie należy używać żadnych ostrych narzędzi (noża, przecinacza,...) podczas rozpakowywania, może to spowodować uszkodzenie produktu.

3.2 INSTALACJA

Poszczególne elementy składowe należy złożyć razem w sposób pokazany na ilustracji. Jeśli potrzebna jest śruba, należy ją przykręcić odpowiednim narzędziem.

4. SKŁADOWANIE

4.1 PRZECHOWYWANIE PRODUKTU



Produkt ten powinien być przechowywany z dala od wilgoci i podmokłych pomieszczeń tzn. w suchym i tnie 45% și 65%.

5. KONSERWACJA

5.1 CZYSZCZENIE

5.2 VĂ RECOMANDĂM URMĂTOARELE ETAPE:

Curățera uşii și structurii acesteia nu necesită produse specifice, apa și săpunul sunt de ajuns. Vă recomandăm următoarele etape:

1. Curățare: Este de ajuns să ștergeți cu un burete sa o cârpă umedă înmuiată în apă cu săpun.
2. Clătiți și ștergeți bine după spălare pentru a evita urmele de stropi.
3. Frecvență: cel puțin o dată pe an.
4. Interzis: clor, înălbitor, acetonă...

6. GWARANCJA

6.1 NASZA GWARANCJA

Produkty ARTENS są projektowane zgodnie z najwyższymi standardami jakości dla produktów przeznaczonych na rynek konsumencki. Niniejsza gwarancja posprzedażna obejmuje okres 5 lat od daty zakupu produktu. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie wady materiałowe i produkcyjne: brakujące części i komponenty, jak również uszkodzenia powstałe podczas normalnego użytkowania. Naprawy i wymiana części nie przedłużają pierwotnego okresu gwarancji. Użytkownik musi być w stanie udokumentować zakup tego produktu i podać datę zakupu. Zakres gwarancji ograniczony jest do wartości produktu.

6.2 WYŁĄCZENIA GWARANCYJNE

Niniejsza gwarancja nie obejmuje problemów ani incydentów wynikających z niewłaściwego użytkowania produktu. Gwarancja nie obejmuje następujących przypadków:

- Produkt używany był w sposób nieprawidłowy; lub
- Uszkodzenia powstały podczas transportu lub instalacji tego produktu; lub
- Naprawy i / lub wymiany części wykonane zostały przez stronę trzecią; lub
- Uszkodzeń wynikających z nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa i obsługi; lub
- Produkt został rozmontowany względnie otwarty; lub
- Produkt był używany do celów profesjonalnych; lub
- Produkt został wystawiony na działanie temperatury poza zakres podany w rozdziale «Przechowywanie»
- Produkt był używany w okresie mrozów.

UWAGA:

- Gwarancja jest ograniczona do naprawy lub wymiany części uznanej za wadliwą lub odpowiedzialną za wadliwe działanie urządzenia, na identyczną część (części ruchome i/lub materiały eksploatacyjne objęte gwarancją w okresie 2 lat) lub do wymiany produktu.
- Gwarancja nie obejmuje w żadnym wypadku kosztów transportu oraz szkód bezpośrednich i pośrednich. Nie obejmuje również kosztów demontażu i ponownego montażu produktu będącego przedmiotem roszczenia gwarancyjnego, chyba że w ramach realizacji gwarancji dotyczącej ukrytych wad.

W przypadku wystąpienia problemu lub usterki, należy zawsze najpierw skonsultować się z dystrybutorem marki Artens. W większości przypadków, dystrybutor marki Artens będzie w stanie rozwiązać problem lub usunąć usterkę. Należy zachować fakturę lub paragon: dokumenty te będą wymagane przy rozpatrywaniu wszelkich reklamacji.



Introduction

IMPORTANT! IN ORDER TO OBTAIN MAXIMUM SATISFACTION WITH THIS PRODUCT DURING INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE, WE RECOMMEND YOU READ THIS USER MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE PRODUCT. PLEASE NOTE THE BASIC SAFETY WARNINGS IN THIS MANUAL AND KEEP THE MANUAL FOR FUTURE REFERENCE.



IMPORTANT, KEEP THE MANUAL FOR FUTURE REFERENCE: READ THIS MANUAL CAREFULLY.

Table of Contents

1. Intended use for this product
2. Safety instructions
3. Assembly
4. Storage
5. Maintenance
6. Warranty

1. INTENDED USE FOR THIS PRODUCT

This product is a door pack for indoor use. An interior door is used to delimit spaces, while at the same time insulating the rooms and preserving the heat inside.

Once unpacking is complete, check that the product is complete and has all accessories (if applicable). If the product is damaged or defective, do not use it and return it to your retailer.

If you give this product to a third party, please also provide them with this instruction manual.

2. SAFETY INSTRUCTIONS

2.1 WORKSPACE SAFETY

Also keep children and pets away from the assembly area.

2.2 PERSONAL SAFETY

- Use personal protective equipment when handling the product. Protective equipment appropriate to the conditions, such as gloves or eye protection, reduces the risk of injury.
- Wear appropriate clothing. Do not wear loose clothing or jewellery when handling this product.
- Tie long hair above shoulder level to prevent tangling with moving parts.

3. ASSEMBLY

3.1 UNPACKING

Do not use any sharp tools (cutter, knife,...) when unpacking, you could damage the product.

3.2 INSTALLATION

Assemble the individual components together as shown in the illustration. If a screw is required, tighten it with a suitable tool.

4. STORAGE

4.1 PRODUCT STORAGE

This product must be stored away from moisture and rising humidity, i.e. in a dry room (heated if necessary).

The humidity of the air in the room must be between 45% and 65%.

5. MAINTENANCE

5.1 CLEANING

No special products are required to clean the door and its frame; soap and water are more than sufficient.



We recommend the following steps:

1. Cleaning: A simple wipe with a sponge or soft cloth soaked in soapy water is sufficient.
2. Rinse and wipe well after cleaning to avoid drip marks.
3. Frequency: At least once a year.
4. Not recommended: Chlorine, bleach, acetone...

6. WARRANTY

6.1 OUR GUARANTEE

ARTENS products are designed according to the highest quality standards for products intended for the consumer market. This after-sales warranty covers a period of 5 years from the date of purchase of the product. This warranty covers all defects in parts and workmanship: missing parts and components as well as damage occurring under normal conditions of use. Repairs and changes of parts do not extend the original warranty period. You must be able to provide proof of purchase of this product and the date of purchase. Warranty coverage is limited to the value of the product.

6.2 DISCLAIMERS OF WARRANTY

This warranty does not cover problems or incidents resulting from improper use of the product. The following items are not covered by the warranty:

- The product has been used improperly; or
- Damage occurring during transport or installation of this product; or
- Repairs and/or changes to parts made by a third party; or
- Damage resulting from non-compliance with the safety and operating instructions; or
- The product has been disassembled or

opened; or

- The product was used for professional purposes; or
- The product has been exposed to a temperature outside the range specified in the section "Storage"

ATTENTION :

- The warranty is limited to the repair or replacement of the part recognized as defective or responsible for the malfunction of the device, by an identical part (moving parts and/or consumables guaranteed within the limit of 2 years) or to the exchange of the product.
- The warranty does not cover, under any circumstances, travel expenses and direct and indirect damages. It also does not cover the cost of removing and reinstalling the product covered by the warranty request, except in the context of the implementation of the legal warranty for hidden defects.

In the event of a problem or defect, you should always first consult your Artens retailer. In most cases, the Artens retailer will be able to solve the problem or correct the defect. Keep your invoice or your receipt: these documents will be requested during the processing of any complaints.

Traduction de la version originale du mode d'emploi / Traducción de las Instrucciones originales /
Tradução das Instruções Originais / Traduzione delle istruzioni originali / Μετάφραση
των πρωτότυπων οδηγιών / Tłumaczenie instrukcji oryginalnej / Original Instructions

Made in CHINA

FR ADEO Services - 135 Rue Sadi Carnot -
CS 00001 - 59790 RONCHIN - France

